

Fernando Pessoa

**ARETHUSA**

## ARETHUSA

Still Arethusa keeps her course,  
For, though the corporal dark of earth  
Stifle, like an unconscious nurse,  
The impulse for her second birth,  
Yet her true will must ever be  
These captive waves that shall be free.

So the forgotten water ever  
With withdrawn life and hid emotion  
Moves on in darkness, still a river,  
Towards a sun upon an ocean;  
And the found place there will not cease  
To be the river's, not the sea's.

So keeps she, under the void dark  
Of her oppressed seclusion still  
Her careful self, whose soul shall work  
Towards the outlet from the hill,  
Past hived vaults and humid walls  
And her dropped noise of waterfalls.  
Uncaught throughout the spell of caves,  
Forlorn under the mother stone,  
Still the great destined river craves  
Its purpose, liquid and alone,  
And more, yet less, under the hills  
Its unresisting motion wills.

And ever, while time frets the rocks  
And space shuts dark the godless flow,

She runs, a will in waves that flocks  
Around a darkness for a glow;  
And onward still, because it is  
What shall be, and the Gods are this.

And, still remembering to forget,  
Still onward because Fate inclines,  
Veiled Arethusa still doth wet  
With purpose the weird cavern shrines,  
Where, past their blind, dead, solid being,  
Her watery will moves on to seeing.

Dim under phosphorescent zones  
Of darkness wronged and stalactites,  
Or complete darkness, where the moans  
Of waters wail for destined sights,  
Her course, that knows no day, doth still  
Work out to day its nightly will.

Till, bright at last in the aired arms  
Of the lone rocks laid in the sea,  
Bare Arethusa free her charms  
To light and to its panic glee,  
And the sea clasp her, as she were  
Venus there born and mistress there.

6-11-1930

**Poesia Inglesa.** Fernando Pessoa. (Organização e tradução de Luísa Freire. Prefácio de Teresa Rita Lopes.) Lisboa: Livros Horizonte, 1995: 498.

**1ª publ. in O Louco Rabequista.** Fernando Pessoa. (Organização e tradução de José Blanc de Portugal.) Lisboa: Presença, 1988.